

Part 2 : Certification / Deel 2 : Certificering / Partie 2 : Certification / Parte 2 : Certificación

Health information / Gezondheidsverklaring / Attestation sanitaire / Atestación sanitaria :

I, the undersigned, official veterinarian hereby certify that /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts verklaar hetgeen volgt /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que /

El abajo firmante, veterinario oficial, certifica que :

2.1. The semen collection centre in which the semen described above was collected, processed and stored is approved and supervised by the competent authority according to the conditions of Chapter I, Annex D to Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC /

Het spermacentrum waar het hierboven omschreven sperma is gewonnen, behandeld en opgeslagen, is erkend door en staat onder toezicht van de bevoegde overheid overeenkomstig bijlage D, hoofdstuk I, bij *richtlijn 92/65/EEG van de Raad van 13 juli 1992 tot vaststelling van de veterinairerechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinairerechtelijke voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, onder I, van richtlijn 90/425/EEG geldt /*

Le centre de collecte de sperme dans lequel le sperme décrit ci-dessus a été collecté, traité et stocké est agréé et surveillé par l'autorité compétente conformément aux conditions prévues à l'annexe D, chapitre I, de la *Directive 92/65/CEE du Conseil du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermés, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A section I de la Directive 90/425/CEE /*

El centro de recogida de esperma en el que se ha recogido, tratado y almacenado el esperma antes descrito ha sido aprobado por la autoridad competente y se halla bajo su vigilancia con arreglo a los requisitos del capítulo I(1)(1) y del capítulo I del Anexo D de la *Directiva 92/65/CEE del Consejo de 13 julio de 1992 por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del Anexo A de la Directiva 90/425/CEE;*

2.2. During the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre /

Gedurende de periode van 30 dagen vóór de eerste winning van het hierboven omschreven sperma tot en met de datum waarop het verse of gekoelde sperma is verzonden of tot de opslagperiode van 30 dagen voor bevroren sperma is verstreken, gold voor het spermacentrum dat /

Pendant la période ayant commencé 30 jours avant la date de la première collecte du sperme décrit ci-dessus et s'étant achevée soit à la date d'expédition du sperme frais ou réfrigéré, soit à l'expiration de la période de stockage de 30 jours du sperme congelé, le centre de collecte de sperme /

Durante el período que va del trigésimo día previo a la fecha de la primera recogida del esperma antes descrito hasta la fecha de expedición del esperma fresco o refrigerado o hasta el término del periodo de 30 días de almacenamiento del esperma congelado, el centro de recogida de esperma :

2.2.1. was situated in the exporting country which is free from Venezuelan equine encephalomyelitis, African horse sickness, glanders and dourine according to the provisions of the OIE terrestrial animal health code /

het was gelegen in het land van uitvoer dat vrij is van Venezolaanse paardenencefalomyelitis, paardenpest, kwade droes en dourine conform de bepalingen van de dierengezondheidscode voor landdieren van de OIE / se trouvait dans le pays d'exportation qui est indemne d'encéphalomyélite équine vénézuélienne, de peste équine, de morve et de dourine conformément aux dispositions de du code sanitaire des animaux terrestres de l'OIE /

estaba situado en el país exportador que de acuerdo con las normas consignadas en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, estaba libre de encefalomielitis equina venezolana, de peste equina, de muermo y de durina;

2.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4 (5) of Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae and in particular /

het voldeed aan de in artikel 4, lid 5, van *richtlijn 2009/156/EG van de Raad van 30 november 2009 tot vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van paardachtigen in de invoer van paardachtigen uit derde landen vastgelegde voorwaarden voor bedrijven, en met name /*

remplissait les conditions imposées à une exploitation par l'article 4, paragraphe 5, de la *Directive 2009/156/CE du Conseil du 30 novembre 2009 relative aux conditions de police sanitaire régissant les mouvements d'équidés et les importations d'équidés en provenance des pays tiers* et, notamment /
cumplía los requisitos de una explotación que establece el artículo 4, apartado 5, de la *Directiva 2009/156/CE relativa a las condiciones de policía sanitaria que regulan los movimientos de équidos y las importaciones de équidos procedentes de terceros países* y, en particular :

2.2.2.1. EITHER⁽¹⁾ / OFWEL⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾

not all the animals of species susceptible to the disease located on the semen collection centre were slaughtered or killed and the semen collection centre has been free /

niet alle dieren van de voor de ziekte vatbare soorten op het spermacentrum werden geslacht of gedood, en het spermacentrum was vrij /

tous les animaux d'espèces sensibles à la maladie qui se trouvaient dans le centre de collecte de sperme n'ont pas été abattus ou mis à mort et le centre de collecte de sperme est indemne /

no se habían sacrificado o matado todos los animales de especies sensibles a la enfermedad presentes en el centro de recogida de esperma, y este estaba libre :

2.2.2.1.1. from any type of equine encephalomyelitis for at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered /

van alle typen paardenencefalomyelitis, en wel gedurende ten minste zes maanden vanaf de dag waarop de met de ziekte besmette paardachtigen geslacht zijn /

de tout type d'encéphalomyélite équine depuis au moins six mois, à compter de la date à laquelle les équidés atteints de la maladie ont été abattus /

de todo tipo de encefalomielitis equina desde hacía al menos seis meses, contados a partir de la fecha en que se sacrificaron los équidos afectados por la enfermedad;

2.2.2.1.2. from equine infectious anaemia for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (Coggins test) carried out on samples taken on two occasions three months apart from each of the remaining animals after the infected animals were slaughtered /

van infectieuze anemie, gedurende ten minste de periode die nodig is om een negatief resultaat te verkrijgen bij een agargel-immunodiffusietest (cogginstest) met monsters die op twee tijdstippen met drie maanden tussenpoos zijn genomen van alle dieren die na het slachten van de besmette dieren overbleven /

d'anémie infectieuse des équidés pendant au moins la période nécessaire à l'obtention d'un résultat négatif à une épreuve d'immunodiffusion en gélose (test de Coggins) effectuée sur des échantillons prélevés après l'abattage des animaux infectés, à deux reprises, à trois mois d'intervalle, sur chacun des animaux restants /

de anemia infecciosa equina al menos por el período de tiempo necesario para obtener un resultado negativo en una prueba de inmunodifusión en gel de agar (prueba de Coggins) con muestras tomadas en dos ocasiones, con un intervalo de tres meses, de cada uno de los animales que quedaron después de haber sacrificado a los animales infectados;

2.2.2.1.3. from vesicular stomatitis for at least six months from the last recorded case /

van vesiculaire stomatitis, gedurende ten minste zes maanden na het laatste geconstateerde geval /

de stomatite vésiculeuse depuis six mois au moins, à compter du dernier cas enregistré /
de estomatitis vesicular durante por lo menos seis meses desde el último caso registrado;

2.2.2.1.4. from rabies for at least one month from the last recorded case /

van rabiës, gedurende ten minste een maand na het laatste geconstateerde geval /

de rage depuis un mois au moins, à compter du dernier cas enregistré /

de rabia durante por lo menos un mes desde el último caso registrado;

2.2.2.1.5. from anthrax for at least 15 days from the last recorded case /

van miltvuur, gedurende ten minste 15 dagen na het laatste geconstateerde geval /

de charbon bactérien depuis 15 jours au moins, à compter du dernier cas enregistré /

de carbunço durante por lo menos quince días desde el último caso registrado;

2.2.2.2. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾

all the animals of species susceptible to the disease located on the semen collection centre have been slaughtered or killed and the premises disinfected, the semen collection centre has been free for at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which, following the destruction of the animals, the disinfection of the premises was satisfactorily completed /

alle dieren van voor de ziekte vatbare soorten in het spermacentrum zijn geslacht of gedood en de bedrijfsruimten zijn ontsmet, het spermacentrum is sinds ten minste 30 dagen vrij van alle typen paardenencefalomyelitis, infectieuze anemie, vesiculaire stomatitis en rabiës, dan wel 15 dagen in het geval van miltvuur, te rekenen vanaf de dag waarop de dieren vernietigd werden en de

bedrijfsruimten waren ontsmet /

tous les animaux d'espèces sensibles à la maladie qui se trouvaient dans le centre de collecte de sperme ont été abattus ou mis à mort et les locaux ont été désinfectés, et le centre de collecte de sperme est indemne de tout type d'encéphalomyélite équine, d'anémie infectieuse, de stomatite vésiculeuse et de rage depuis au moins 30 jours et de charbon bactérien depuis au moins 15 jours, à compter du jour où, après la destruction des animaux, la désinfection des locaux a été dûment achevée /

Se han sacrificado o matado todos los animales de especies sensibles a la enfermedad presentes en el centro de recogida de esperma y los locales se han desinfectado, y el centro de recogida de esperma este libre desde por lo menos 30 días de todo tipo de encefalomyelitis equina, anemia infecciosa equina, estomatitis vesicular y rabia —o desde 15 días, en el caso del carbunco—, contados a partir del día en que, tras la destrucción de los animales, se terminó de forma satisfactoria la desinfección de los locales.

2.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis /

het uitsluitend paardachtigen herbergde die vrij waren van klinische symptomen van equiene virusarteritis en besmettelijke baarmoederontsteking /

n'abritait que des équidés ne présentant pas de signes cliniques d'artérite virale équine et de métrite contagieuse équine /

solo contenía équidos sin signos clínicos de arteritis vírica equina ni de metritis contagiosa equina.

2.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre /

Voordat de donorhengsten en eventuele andere paardachtigen in het spermacentrum werden binnengebracht /

Avant d'être admis dans le centre de collecte de sperme, les étalons donateurs et tout autre équidé se trouvant dans le centre /

Antes de entrar en el centro de recogida de esperma, los sementales donantes y cualquier otro équido presente en el centro :

2.3.1. were continuously resident for three months in the exporting country or were imported in the exporting country in accordance with current European legislation /

hebben zij de laatste drie maanden zonder onderbreking verbleven in het land van uitvoer of zijn ze in het land van uitvoer ingevoerd conform de van kracht zijnde Europese regelgeving /

ont séjourné en permanence pendant trois mois dans le pays exportateur ou ont été importés dans le pays exportateur conformément à la législation Européenne en vigueur /

permanecieron ininterrumpidamente durante tres meses en el país exportador o han sido importados en el país exportador de acuerdo con la legislación de la Unión Europea.

2.3.2. As regards Vesicular stomatitis /

Met betrekking tot vesiculaire stomatitis /

En ce qui concerne la stomatite vésiculeuse /

En cuanto a la estomatitis vesicular :

2.3.2.1. EITHER⁽¹⁾ / HETZIJ⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :

originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free of vesicular stomatitis for at least six months /

kwamen zij uit het land van uitvoer, dat op de dag waarop zij het centrum zijn binnengebracht, sinds ten minste zes maanden vrij was van vesiculaire stomatitis /

provenaient du pays d'exportation qui était, le jour de l'admission dans le centre, indemne de stomatite vésiculeuse depuis six mois au moins /

eran originarios del país de exportación, que, el día de la admisión en el centro, estaba libre de estomatitis vesicular desde hacía por lo menos seis meses;

2.3.2.2. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :

were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis carried out with negative result at a serum dilution of 1:12 on a blood sample taken within 14 days prior to entering the centre /

zijn zij aan de hand van een virusneutralisatietest op vesiculaire stomatitis onderzocht, met negatief resultaat bij een serumverdunding van 1:12, met een bloedmonster dat in de laatste 14 dagen voordat zij het centrum zijn binnengebracht, is genomen /

avaient fait l'objet d'un test de neutralisation virale pour la recherche de la stomatite vésiculeuse effectué sur un échantillon de sang prélevé dans les 14 jours précédant l'admission dans le centre, ce test ayant donné un résultat négatif à une dilution du sérum de 1:12 /

dieron negativo en una prueba de neutralización del virus de la estomatitis vesicular realizada en una dilución de suero de 1:12 con una muestra de sangre tomada en los 14 días previos a su entrada en el centro;

- 2.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point 2.2.2. /**
kwamen zij van bedrijven die op de dag waarop zij het centrum zijn binnengebracht, voldeden aan punt 2.2.2. /
provenaient d'exploitations qui, le jour de l'admission dans le centre, remplissaient les conditions énoncées au point 2.2.2. /
eran originarios de explotaciones que, el día de la admisión en el centro, cumplían los requisitos del punto 2.2.2.
- 2.4. The semen described above was collected from donor stallions, which /**
Het hierboven omschreven sperma is afkomstig van donorhengsten /
Le sperme décrit ci-dessus a été collecté chez des étalons donateurs qui /
El esperma descrito se recogió de sementales donantes que :
- 2.4.1. have not shown any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the centre and on the day the semen was collected /**
die bij de toelating tot het centrum en op de dag van de spermawinning geen klinische symptomen van infectieuze of besmettelijke ziekten vertoonden /
ne présentait pas de signes cliniques d'une maladie infectieuse ou contagieuse au moment de l'admission dans le centre et le jour de la collecte de sperme /
No presentaban signos clínicos de ninguna enfermedad infecciosa o contagiosa en el momento de su admisión en el centro ni el día de la recogida del esperma;
- 2.4.2. during at least 30 days prior to collection of the semen have not been used for natural service /**
die ten minste in de laatste 30 dagen vóór de spermawinning niet voor natuurlijke dekking zijn gebruikt /
pendant au moins 30 jours avant la collecte du sperme, n'ont pas été utilisés pour la monte naturelle /
no han sido utilizados para la cubrición natural durante los 30 días previos a la recogida de esperma;
- 2.4.3. during the last 30 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of equine viral arteritis /**
die de laatste 30 dagen vóór de spermawinning hebben verbleven op bedrijven waar geen enkele paardachtige enig klinisch symptoom van equine virusarteritis vertoonde /
pendant les 30 jours ayant précédé la collecte du sperme, ont été maintenus dans des exploitations où aucun équidé ne présentait de signes cliniques d'artérite virale équine /
han permanecido durante los 30 días previos a la recogida del esperma en explotaciones en las que ningún equino había presentado signos clínicos de arteritis vírica equina ni de metritis contagiosa equina;
- 2.4.4. during the last 60 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of contagious equine metritis /**
die de laatste 60 dagen vóór de spermawinning hebben verbleven op bedrijven waar geen enkele paardachtige enig klinisch symptoom van besmettelijke baarmoederontsteking bij paarden vertoonde /
pendant les 60 jours ayant précédé la collecte du sperme, ont été maintenus dans des exploitations où aucun équidé ne présentait de signes cliniques de métrite contagieuse des équidés /
han permanecido durante los 60 días previos a la recogida del esperma en explotaciones en las que ningún equino había presentado signos clínicos de metritis contagiosa equina.
- 2.4.5. to the best of my knowledge and as far as I could ascertain have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease the 15 days immediately preceding the collection of the semen /**
die, voor zover mij bekend en voor zover ik heb kunnen nagaan, in de laatste 15 dagen vóór de spermawinning niet in contact zijn geweest met paardachtigen die leden aan een infectieuze of besmettelijke ziekte /
à ma connaissance et dans la mesure où j'ai pu le vérifier, n'ont pas été en contact avec des équidés souffrant d'une maladie infectieuse ou contagieuse au cours des 15 jours qui ont immédiatement précédé la collecte du sperme /
a mi leal saber y entender, no estuvieron en contacto con équidos afectados de enfermedad infecciosa o contagiosa durante los 15 días inmediatamente anteriores a la recogida del esperma;
- 2.4.6. have undergone the following animal health tests carried out in a laboratory recognised by the competent authority, in accordance with a test programme as specified in point 2.4.7. /**
waarbij de volgende tests zijn verricht in een door de bevoegde overheid erkend laboratorium overeenkomstig één van de onder 2.4.7. vermelde testprogramma's /
ont subi les tests zoosanitaires suivants, effectués dans un laboratoire reconnu par l'autorité compétente conformément à un programme de tests mentionné au point 2.4.7. /
fueron sometidos a las pruebas zoosanitarias realizadas conforme a uno de los programas indicados en el punto 2.4.7 en un laboratorio reconocido por la autoridad competente :
- 2.4.6.1. an agar-gel immuno-diffusion test (Coggins test) for equine infectious anaemia with negative result /**
een agargel-immunodiffusietest (cogginstest) voor het opsporen van infectieuze anemie bij paardachtigen, met negatief resultaat /
un test d'immunodiffusion en gélose (test de Coggins) pour la recherche de l'anémie infectieuse des équidés, avec un résultat négatif /

- una prueba de inmunodifusión en gel de agar (prueba de Coggins) para la detección de la anemia infecciosa equina (AIE), con resultado negativo;
- 2.4.6.2. Regarding equine viral arteritis /**
Met betrekking tot equiene virusarteritis /
En ce qui concerne l'artérite virale équine /
En cuanto a la arteritis vírica equina :
- 2.4.6.2.1. EITHER⁽¹⁾ / OFWEL⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :**
a serum neutralisation test for equine viral arteritis with negative result at a serum dilution of 1/4 /
een serumneutralisatietest voor het opsporen van equiene virusarteritis, met negatief resultaat bij een serumverduunning van 1/4 /
un test de séroneutralisation pour la recherche de l'artérite virale équine, avec un résultat négatif à une dilution du sérum de 1/4 /
una prueba de seroneutralización para la detección de la arteritis vírica equina, con resultado negativo en una dilución de suero de 1/4;
- 2.4.6.2.2. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :**
a virus isolation test for equine viral arteritis carried out with negative result on an aliquot of the entire semen /
een virusisolatietest voor het opsporen van equiene virusarteritis op een gedeelte van het volledige sperma van de donorhengst, met negatief resultaat /
un test d'isolement du virus pour la recherche de l'artérite virale équine, effectuée avec un résultat négatif sur une partie aliquote du sperme entier /
una prueba de aislamiento del virus de la arteritis vírica equina, con resultado negativo, realizada en una parte alícuota de la totalidad del esperma;
- 2.4.6.3. a test for contagious equine metritis carried out on two occasions with an interval of seven days by isolation of Taylorella equigenitalis from pre-ejaculatory fluid or a semen sample and from genital swabs taken at least from the penile sheath, urethra and from the urethral fossa with negative result in each case /**
twee met een tussenpoos van zeven dagen uitgevoerde tests voor het opsporen van besmettelijke baarmoederontsteking bij paarden door isolatie van Taylorella equigenitalis uit de pre-ejaculatoire vloeistof of een spermamonster en uit genitale swabs die ten minste worden genomen van de penisschacht, de urethra en de fossa urethralis, telkens met negatief resultaat /
un test de recherche de la métrite contagieuse équine, effectué à deux reprises et à un intervalle de sept jours par isolement de Taylorella equigenitalis à partir de liquide pré-éjaculatoire ou d'un échantillon de sperme et de prélèvements génitaux effectués au moins sur le prépuce, l'urètre et sur la fosse urétrale, avec un résultat négatif dans chaque cas /
una prueba para la identificación del agente de la metritis contagiosa equina, realizada en dos ocasiones con muestras tomadas con un intervalo de siete días, mediante aislamiento de Taylorella equigenitalis a partir del líquido preeyaculatorio o en una muestra de esperma y en hisopos genitales tomados, como mínimo, del prepucio, la uretra y la fosa uretral, con resultado negativo en todos los casos;
- 2.4.7. have undergone at least one of following test programmes, with results as mentioned in point 2.4.6. /**
waarbij steeds tenminste één van de volgende omschreven testprogramma's is uitgevoerd met de onder punt 2.4.6. vermelde resultaten /
à chaque fois, ont été soumis au moins à un des programmes de test décrits ci-après, avec les résultats mentionnés au point 2.4.6. /
fueron sometidos, con los resultados que se especifican en el punto 2.4.6 en cada caso, al menos a uno de los programas de pruebas que figuran a continuación :
- 2.4.7.1. EITHER⁽¹⁾ / OFWEL⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :**
the donor stallion was continuously resident on the collection centre for at least 30 days prior to the semen collection, and during the collection period, and no equidae on the collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions. The tests required in point 2.4.6. have been carried out on samples taken on ⁽²⁾ and on ⁽²⁾ at least 14 days after the commencement of the above residence period and at least at the beginning of the breeding season /
de donorhengst heeft ten minste de laatste 30 dagen vóór de spermawinning en gedurende de winningsperiode zonder onderbreking op het spermacentrum verbleven en geen van de paardachtigen in het spermacentrum is in die periode rechtstreeks in contact gekomen met paardachtigen met een lagere gezondheidsstatus dan de donorhengst. De onder 2.4.6. vereiste tests zijn, met monsters die zijn genomen op ⁽²⁾ en op ⁽²⁾ uitgevoerd ten minste 14 dagen na het begin van bovengenoemde periode van verblijf en tenminste aan het begin van het fokseizoen /

l'étalon donneur a séjourné en permanence dans le centre de collecte pendant au moins 30 jours avant la collecte du sperme et pendant la période de collecte, et aucun équidé présent dans le centre de collecte n'est entré directement en contact, pendant cette période, avec des équidés d'un statut sanitaire inférieur à celui des étalons donneurs. Les tests requis au point 2.4.6. ont été effectués sur des échantillons prélevés le ⁽²⁾ et le ⁽²⁾ au moins 14 jours après le début de la période de séjour précitée et au moins au début de la période de reproduction / el semental donante permaneció ininterrumpidamente en el centro de recogida durante al menos los treinta días previos a la fecha de la primera recogida de esperma y durante todo el período de recogida, sin que ningún équido del centro entrara durante ese tiempo en contacto directo con équidos cuyo estatus sanitario fuera inferior al del semental donante; las pruebas exigidas en el punto 2.4.6. se llevaron a cabo con muestras tomadas el ⁽²⁾ y el ⁽²⁾, al menos 14 días después del comienzo del período de estancia antes señalado y, como mínimo, al comienzo de la época de apareamiento;

2.4.7.2. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :

the donor stallion was not continuously resident on the collection centre or other equidae on the collection centre came into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions. The tests required in point 2.4.6. have been carried out on samples taken on ⁽²⁾ and on ⁽²⁾, within the 14 days period before the first semen collection and at least at the beginning of breeding season. The test required in point 2.4.6.1 was last carried out on a sample of blood taken not more than 120 days before the semen was collected on ⁽²⁾. The test required in point 2.4.6.2 was last carried out /

de donorhengst heeft niet zonder onderbreking op het spermacentrum verbleven of andere paardachtigen in spermacentrum zijn rechtstreeks in contact geweest met paardachtigen met een lagere gezondheidsstatus dan de donorhengst. De onder 2.4.6. vereiste tests zijn uitgevoerd met monsters die zijn genomen op ⁽²⁾ en op ⁽²⁾, en dat was binnen 14 dagen vóór de eerste spermawinning en ten minste aan het begin van het fokseizoen. De onder 2.4.6.1. vereiste test is voor het laatst uitgevoerd op een bloedmonster dat is genomen ten vroegste 120 dagen voordat het sperma is gewonnen, namelijk op ⁽²⁾. De onder 2.4.6.2. vereiste test is voor het laatst uitgevoerd /

l'étalon donneur n'a pas séjourné en permanence dans le centre de collecte ou d'autres équidés présents dans le centre de collecte sont entrés directement en contact avec des équidés d'un statut sanitaire inférieur à celui des étalons donneurs. Les tests requis au point 2.4.6 ont été effectués sur des échantillons prélevés le ⁽²⁾ et le ⁽²⁾, au cours de la période de 14 jours ayant précédé la première collecte de sperme et au moins au début de la période de reproduction. Le test requis au point 2.4.6.1 a été effectué en dernier lieu sur un échantillon de sang prélevé 120 jours au maximum avant que le sperme n'ait été collecté, le ⁽²⁾. Le test requis au point 2.4.6.2 a été effectué en dernier lieu /

el semental donante no permaneció ininterrumpidamente en el centro de recogida u otros équidos del centro de recogida entraron en contacto directo con équidos de estatus sanitario inferior al de los sementales donantes. Las pruebas exigidas en el apartado 2.4.6 se han realizado con muestras tomadas el ⁽²⁾ y el ⁽²⁾, dentro del período de catorce días anterior a la primera recogida de esperma y como mínimo al comienzo de la temporada de cría; la prueba exigida en el apartado 2.4.6.1 se realizó por última vez con una muestra de sangre tomada como máximo ciento veinte días antes de que el esperma fuera recogido el ⁽²⁾. La prueba exigida en el apartado 2.4.6.2 se realizó en último término.

2.4.7.2.1. EITHER⁽¹⁾ / HETZIJ⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :

not more than 30 days before the semen was collected on ⁽²⁾ /
niet eerder dan 30 dagen voordat het sperma werd gewonnen, namelijk op ⁽²⁾ /
30 jours au maximum avant que le sperme n'ait été collecté, le ⁽²⁾ /
treinta días como máximo antes de que se recogiera el esperma el ⁽²⁾,

2.4.7.2.2. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :

the non-shedder state of the seropositive stallion for equine viral arteritis was confirmed by a virus isolation test which was carried out not more than one year before the semen was collected on ⁽²⁾ /

de voor virusarteritis bij paarden seropositieve hengst bleek geen virus af te scheiden bij een virusisolatietest die is verricht ten vroegste één jaar voordat het sperma is gewonnen, namelijk op ⁽²⁾ /

le caractère non excréteur de l'étalon séropositif à l'artérite virale équine a été confirmé par un test d'isolement du virus effectué un an au maximum avant que le sperme n'ait été collecté, le ⁽²⁾ /

el semental seropositivo con respecto a la arteritis viral equina no es transmisor de esta enfermedad, según se ha confirmado por una prueba de aislamiento de virus realizada como máximo un año antes de que se recogiera el esperma, que fue el ⁽²⁾,

Equine semen (before 1/09/10)
Sperma van paardachtigen (vóór 1/09/10)
Sperme d'équidés (avant 1/09/10)
Esperma de animales de la especie equina (antes 1/09/10)

Cert. Nr. :

2.4.7.3. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾ :

the tests required in point 2.4.6. have been carried out during the 30 days mandatory storage period of frozen semen and not less than 14 days after the collection of the semen on samples taken on ⁽²⁾ and on ⁽²⁾ /

de onder 2.4.6. vereiste tests zijn verricht in de voor bevroren sperma verplichte opslagperiode van 30 dagen, maar ten vroegste 14 dagen na de spermawinning, met monsters die zijn genomen op ⁽²⁾ en op ⁽²⁾ /

les tests requis au point 2.4.6 ont été effectués pendant la période de stockage obligatoire de 30 jours du sperme congelé et au moins 14 jours après la collecte du sperme sur des échantillons prélevés le ⁽²⁾ et le ⁽²⁾ /

las pruebas exigidas en el punto 2.4.6 se han llevado a cabo durante los 30 días de almacenamiento obligatorio del esperma congelado y no menos de 14 días después de que se recogiera el esperma con muestras tomadas el ⁽²⁾ y el ⁽²⁾ /

2.5. The semen described above was collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapter II and Chapter III of Annex D of Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC /

Het hierboven omschreven sperma is gewonnen, behandeld, opgeslagen en vervoerd met inachtneming van bijlage D, hoofdstuk II en hoofdstuk III, bij richtlijn 92/65/EEG van de Raad van 13 juli 1992 tot vaststelling van de veterinaire voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinaire voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, onder I, van richtlijn 90/425/EEG geldt /

Le sperme décrit ci-dessus a été collecté, traité, stocké et transporté dans des conditions conformes aux prescriptions de l'annexe D, chapitre II et chapitre III, de la Directive 92/65/CEE du Conseil du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermes, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A section I de la Directive 90/425/CEE /

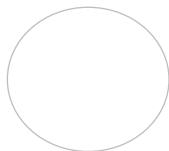
el esperma descrito ha sido recogido, tratado, almacenado y transportado en condiciones acordadas con los requisitos de los capítulos II y III del Anexo D de la Directiva 92/65/CEE del Consejo de 13 julio de 1992 por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del Anexo A de la Directiva 90/425/CEE.

**Additional guarantees concerning animal health / Aanvullende garanties inzake de diergezondheid /
Garanties supplémentaires en matière de santé animale / Garantías zoonosanitarias adicionales :**

**This certificate is valid for 10 days / Dit certificaat is 10 dagen geldig / Le présent certificat est valable 10 jours /
Este certificado será válido durante diez días.**

Done at / Gedaan te /
Fait à / Hecho en :

On / Op /
Le / El día :



Name (in Capital) of the Official Veterinarian /
Naam (in hoofdletters) van de officiële dierenarts /
Nom (en lettres capitales) du vétérinaire officiel /
Nombre (en mayúsculas) del veterinario oficial :

Official stamp /
Officiële stempel /
Cachet officiel /
Sello oficial :

Signature of the Official Veterinarian /
Handtekening van de officiële dierenarts /
Signature du vétérinaire officiel /
Firma del veterinario oficial :

(1) Delete as necessary / Doorhalen wat niet van toepassing is / Supprimer la ou les mentions inutiles / Táchese lo que no proceda.
(2) Insert date / Datum invullen / Insérer la date / incluir la fecha.